

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:  
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA  
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ  
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

## QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA  
*nota de Donato Di Santo, Secretario General del IILA*

Abbiamo aperto il mese di gennaio con un incontro molto interessante con il professor Luca Pietromarchi, il nuovo Rettore dell'Università di Roma Tre, istituzione con cui l'IILA ha una consuetudine di collaborazione e dove è conservata (ed in parte fruibile) la storica biblioteca latinoamericanista della nostra organizzazione internazionale. Tra le tante cose di cui abbiamo parlato, anche la possibilità di ripristinare l'esperienza dei Corsi di Alta Formazione su temi latinoamericani.

Con il Vice Sindaco di Roma ed Assessore alla Cultura, Luca Bergamo, abbiamo dialogato attorno alla installazione in città della statua del Beato Oscar Arnulfo Romero, il Vescovo martire, presente anche l'Ambasciatrice di El Salvador, Sandra Alas Guidos, e delle collaborazioni culturali tra la città e l'IILA, presente anche la nostra Segreteria Culturale, Rosa Jijón.

La collaborazione con Confartigianato si è ulteriormente consolidata con la visita, organizzata dall'IILA in collaborazione con l'Ambasciata della Repubblica Dominicana, di una delegazione dominicana del Ministero di Industria, commercio e PMI. Grazie a Confartigianato i rappresentanti dominicani, coordinati dalla Segreteria Socio Economica, hanno potuto realizzare un programma di incontri di qualità a Milano (Consorzio Fidi e Consorzio Export), e a Vicenza (distretto industriale del polo orafo).

*El mes de enero lo hemos estrenado con un encuentro muy interesante, el que tuve con el profesor Luca Pietromarchi, el nuevo Rector de la Universidad Roma Tre, una institución con la que la IILA viene manteniendo una tradición de colaboración y donde se ubica temporalmente la histórica biblioteca latinoamericanista de nuestra Organización internacional, actualmente accesible a los usuarios sólo en parte. Entre los muchos temas de los que hemos hablado, quiero destacar el de la posibilidad de volver a organizar los Cursos de Alta Formación sobre temas latinoamericanos.*

*Con el Vicealcalde de Roma y Concejal de Cultura Luca Bergamo hemos tratado el tema de la instalación, en la ciudad, de la estatua del Beato Oscar Arnulfo Romero, el Obispo mártir, así como de las colaboraciones culturales entre la ciudad y la IILA. En el encuentro participaron la Embajadora de El Salvador Sandra Alas Guidos y nuestra Secretaría Cultural Rosa Jijón.*

*La colaboración con Confartigianato se ha visto potenciada gracias a la visita, organizada por la IILA en colaboración con la Embajada de la República Dominicana, de una Delegación dominicana del Ministerio de Industria, Comercio y PYMES a la ciudad de Milán. Gracias a Confartigianato, los representantes dominicanos, coordinados por la Secretaría Socioeconómica, pudieron realizar un programa de encuentros de calidad en esta ciudad (Consorcio Fidi y Consorcio Export) y en Vicenza (distrito industrial del polo de orfebrería).*

## INDICE

■ SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA	1
SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA	
■ LE ATTIVITA DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA	4
LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA	
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE	7
LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL	
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA	8
LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA	
■ ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE	9
ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION	
■ I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA	12
LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA	

Altro appuntamento significativo quello con il Direttore dell'AICS, l'Agenzia Italiana di Cooperazione allo Sviluppo, Laura Frigenti, con la quale abbiamo fatto il punto sulla cooperazione dell'IILA nei paesi dell'America Latina e sulle prospettive di programmi legati ad una visione innovativa dell'approccio, ad un coinvolgimento del settore privato, ad un sempre più marcato processo di trasferimento di tecnologia, di esperienze e saperi, anche attraverso un maggiore ricorso alla storica vocazione dell'IILA quale ente formativo. Nei prossimi mesi presenteremo ai Delegati dell'IILA, al MAECl ed al nuovo Direttore Generale della Cooperazione Giorgio Marrapodi (a cui facciamo i migliori auguri di buon lavoro!), e alla stessa AICS, le linee strategiche di cooperazione italo-latinoamericana della nostra Organizzazione internazionale. A questo progetto, che è innanzitutto una grande sfida culturale ed intellettuale, sta lavorando José Luis Rhi-Sausi, tra i maggiori e più apprezzati esperti della materia.

Tra le altre attività in programma sarà prioritario per l'IILA, nell'ambito del suo impegno per l'attuazione della Agenda 2030, promuovere la parità di genere e combattere la violenza contro le donne. Questo impegno è stato ribadito nell'incontro del 12 dicembre scorso e, più in generale, con l'approvazione della Dichiarazione Finale della VIII Conferenza Italia-America Latina e Caraibi.

[seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org)

## AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

- **15 gennaio** – Incontro con il Rettore dell'Università di Roma Tre, professore Luca Pietromarchi, e con la professoressa Camilla Cattarulla, il SG Di Santo è stato accompagnato dal Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi, e dalla ex DG Simonetta Cavalieri.
- **19 gennaio** - Colazione di commiato offerta dai Delegati all'Ambasciatore dell'Ecuador Juan Holguín Flores, già Presidente dell'IILA.
- **22 gennaio** – Visita all'IILA del Segretario Generale del MAECl, Ambasciatore Elisabetta Belloni, ricevuta dal SG Donato Di Santo.

Il Presidente dell'IILA e Ambasciatore di Colombia, Juan Mesa Zuleta, partecipa alla tavola rotonda sul caffè presso il padiglione Lavazza, a Rimini, in occasione della 39a Fiera internazionale SIGEP. Nell'incontro è stato annunciato l'evento sul caffè che si terrà a maggio in Colombia, nel contesto dei progetti IILA sulla filiera del caffè a sostegno dei giovani vittime del conflitto armato.

- **24 gennaio** – Partecipazione del Presidente dell'IILA, Ambasciatore di Colombia Juan Mesa; del Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo; e di molti Ambasciatori latinoamericani

Otra cita importante es la que tuve con la Directora de la AlCD, la Agencia Italiana de Cooperación al Desarrollo Laura Frigenti, con quien hicimos un balance sobre la situación de la cooperación de la IILA en los países de América Latina y sobre las perspectivas de los programas que suponen una visión innovadora de enfoques, así como la participación del sector privado y un proceso de transferencia de tecnología, de experiencias y de conocimientos cada vez más marcado, recurriendo incluso con mayor frecuencia a la histórica vocación formadora de la IILA. En los próximos meses presentaremos a los Delegados de la IILA, al MAECl y al nuevo Director General de Cooperación Giorgio Marrapodi (a quien le deseamos mucho éxito en su trabajo), y a la propia AlCD, las estrategias de la cooperación italo-latinoamericana de nuestra Organización internacional. En este proyecto, que es ante todo un gran reto cultural e intelectual, está trabajando José Luis Rhi-Sausi, uno de los profesionales más importantes y apreciados en este campo.

Entre las demás actividades que forman parte del programa a desarrollar dentro del marco del compromiso que la IILA ha asumido para la puesta en práctica de la Agenda 2030, fomentar la igualdad de género y la lucha contra la violencia hacia las mujeres tiene carácter prioritario. En este compromiso se hizo hincapié en el encuentro del pasado 12 de diciembre y, más en general, mediante la aprobación de la Declaración Final de la VIII Conferencia Italia-América Latina y el Caribe.

[seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org)

## AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

- **15 de enero** – Encuentro con el Rector de la Universidad Roma Tre, Profesor Luca Pietromarchi, y con la Profesora Camilla Cattarulla. Acompañaban el SG Di Santo el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi y la ex DG Simonetta Cavalieri.
  - **19 de enero** – Almuerzo de despedida ofrecido por los Delegados al Embajador de Ecuador y ex Presidente de la IILA Juan Holguín Flores.
  - **22 de enero** – Visita a la IILA del Secretario General del MAECl Embajadora Elisabetta Belloni. Recibió a la Embajadora el SG Donato Di Santo.
- Rimini - El Presidente de la IILA y Embajador de Colombia Juan Mesa Zuleta, participa en la mesa redonda sobre el café organizada en el pabellón Lavazza en ocasión de la 39a Feria internacional SIGEP, en Rímini. En el encuentro se anunció la organización del evento sobre el café que se celebrará en mayo en Colombia, en el marco de los proyectos IILA en la cadena del café para apoyar a las jóvenes víctimas del conflicto armado.
- **24 de enero** – Participación del Presidente de la IILA, Embajador de Colombia Juan Mesa; del Secretario General de la IILA Donato Di Santo; y de muchos Embajadores latinoamericanos, en la Con-

alla Conferenza Nazionale del MAECI e del governo italiano sulla Cooperazione allo Sviluppo.

- **25 gennaio** – Il SG Di Santo, e l'Ambasciatore di El Salvador Sandra Alas Guidos, ricevuti in Campidoglio dal Vice Sindaco di Roma ed Assessore alla Cultura, Luca Bergamo. Presenti all'incontro la Segretaria Culturale dell'IILA, Rosa Jijon, e il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi.
- **26 gennaio** – Partecipazione del SG Di Santo alla commemorazione del 165º anniversario della nascita di José Martí, evento indetto dalla Ambasciata di Cuba dove hanno partecipato molti Ambasciatori latinoamericani
- **29 gennaio** – Il SG Di Santo inaugura all'IILA, insieme al coordinatore Politiche sociali di EUROSOCIAL+ Francesco Chiodi, la riunione sul tema dei sistemi di assistenza sanitaria nei centri penitenziari di Italia, Spagna e Cile.
- **30 gennaio** – Interventi di saluto del SG Di Santo e dell'Ambasciatore del Perù e Vicepresidente IILA, Luis Iberico, alla presentazione del libro di Antonio Aimi su "Lambayeque, nuovi orizzonti della archeologia peruviana".
- **31 gennaio** – Il SG Di Santo si riunisce con il Direttore dell'AICS, Agenzia Italiana della Cooperazione allo Sviluppo, Laura Frigenti. Per l'IILA partecipano il Segretario Socio Economico José Luis Rhi-Sausi, ed il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi.



**La corona d'alloro dell'IILA per i 165 anni dalla nascita di José Martí**

ferencia Nacional del MAECI y del gobierno italiano sobre la Cooperación al Desarrollo.

- **25 de enero** – El Vicealcalde de Roma y Concejal de Cultura Luca Bergamo recibe al SG Di Santo y a la Embajadora de El Salvador Sandra Alas Guidos. En el encuentro participaron además la Secretaria Cultural de la IILA Rosa Jijón y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi.

■ **26 de enero** – Participación del SG Di Santo en la conmemoración del 165º aniversario del nacimiento de José Martí, evento convocado por la Embajada de Cuba y en la que participaron numerosos Embajadores latinoamericanos.

- **29 de enero** – El SG Di Santo inaugura en la IILA, junto con el coordinador de Políticas Sociales de EUROSOCIAL+ Francesco Chiodi, la reunión sobre el tema de los sistemas de asistencia sanitaria en los centros penitenciarios de Italia, España y Chile.

■ **30 de enero** – Palabras de saludo del SG Di Santo y del Embajador de Perú y Vicepresidente IILA, Luis Iberico, en la presentación del libro de Antonio Aimi "Lambayeque, nuovi orizzonti della archeología peruviana".

- **31 de enero** – El SG Di Santo mantiene una reunión con la Directora de la AICS, Agencia Italiana de la Cooperación al Desarrollo, Laura Frigenti. Representaron a la IILA el Secretario Socioeconómico José Luis Rhi-Sausi y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi.



Filippo Gambari, Direttore del Museo delle Civiltà, Riccardo Moro, Co-direttore del Fondo Italo-Peruviano, Antonio Aimi



Il pubblico dell'evento

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

### Incontro con gli Addetti Commerciali delle Ambasciate dei Paesi membri dell'IILA

Il 10 gennaio u.s. la Segreteria Socio-Economica ha convocato gli Addetti Commerciali delle Ambasciate dei paesi membri dell'IILA al fine di presentare l'evento **Milano Coffee Festival** che si terrà a Milano dal 19 al 21 maggio p.v.

L'evento è promosso dal Comitato Italiano del Caffè che riunisce le imprese italiane del settore e che da alcuni anni collabora con l'IILA, in particolare per le attività di formazione rivolte ai paesi produttori membri dell'IILA.

Il Comitato intende coinvolgere attivamente, attraverso l'IILA, i principali paesi produttori dell'America Latina. In tale ottica, il Comitato ha offerto all'IILA la possibilità di disporre di spazi espositivi ed aree attrezzate per presentare e promuovere l'eccellenza latinoamericana attraverso degustazioni, seminari, Country Presentation e incontri b2b.



### Conferenza Stampa Barista & Farmer - Sigep 39° Salone Internazionale Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè, Fiera di Rimini

L'Ambasciatore Juan Mesa Zuleta, Ambasciatore di Colombia in Italia e Presidente dell'IILA è stato invitato a partecipare alla Conferenza Stampa e Tavola Rotonda di **Barista & Farmer** che ha avuto luogo lunedì 22 gennaio presso il Padiglione di Lavazza S.p.A. all'interno del **Sigep - 39° Salone Internazionale Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè**, Fiera di Rimini.

L'Ambasciatore Juan Mesa, Mario Cerutti Chief Institutional Relations & Sustainability Officer di Lavazza e Lorenzo Cagnoni, Presidente di Italian Exhibition Group S.p.A., hanno presentato ufficialmente alla stampa del settore la **quarta edizione** che vede protagonista esclusivo ed assoluto il Caffè. La nuova edizione si svolgerà a **maggio 2018 in Colombia**, dove la Segreteria Socio-Economica dell'IILA realizza da alcuni anni un programma di formazione su tutta la filiera del caffè a sostegno di giovani vittime del conflitto armato e appartenenti a popolazioni vulnerabili. È finalizzato a promuovere la cultura del caffè di eccellenza e a valoriz-

### Encuentro con los Agregados Comerciales de las Embajadas de los países miembros del IILA

El pasado 10 de enero la Secretaría Socio-Económica se reunió con los Agregados Comerciales de las Embajadas de los países miembros del IILA para presentar el evento **Milano Coffee Festival** que tendrá lugar en Milán del 19 al 21 de mayo próximo.

El evento está promovido por el Comité Italiano del Café que agrupa a las empresas italianas del sector y que hace unos años colabora con el IILA, especialmente para las actividades de capacitación para los países productores miembros del IILA.

El Comité desea involucrar activamente, a través del IILA, los principales países productores de Latinoamérica. En este sentido el Comité ha ofrecido al IILA la oportunidad de contar con espacios expositivos y áreas equipadas para presentar y promover los cafés especiales de sus países miembros a través de sesiones de cata, seminarios, Country Presentation y encuentros b2b.

### Conferencia de Prensa Barista & Farmer – 39° Salone Internazionale Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè, Fiera di Rimini

El Embajador Juan Mesa Zuleta, Embajador de Colombia en Italia y Presidente del IILA fue invitado a participar en la Conferencia de Prensa y Mesa Redonda de **Barista & Farmer** que tuvo lugar el pasado lunes 22 de enero en el Pabellón de Lavazza S.p.A. dentro de la Feria **Sigep - 39° Salone Internazionale Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianali e Caffè**, Fiera di Rimini.

El Embajador Juan Mesa, Mario Cerutti Chief Institutional Relations & Sustainability Officer de Lavazza y Lorenzo Cagnoni, Presidente de Italian Exhibition Group S.p.A., presentaron oficialmente a la prensa del sector la **cuarta edición** cuyo protagonista exclusivo y absoluto es el Café. La nueva edición tendrá lugar en **mayo de 2018 en Colombia**, donde la Secretaría Socio-Económica del IILA realiza hace unos años un programa de capacitación sobre toda la cadena del café apoyando jóvenes víctimas del conflicto armado y poblaciones vulnerables. Barista and Farmer es finalizado a promover la cultura del café de excelencia y a valorizar todas las fases del proceso del



zare tutte le fasi di lavorazione del caffè a partire dai paesi di origine e la quarta edizione sarà una occasione per generare interscambi di conoscenze e mobilità di esperti internazionali verso la Colombia, e dalla Colombia verso l'Italia e altri paesi. Si tratta infatti di un progetto di alta formazione il cui focus è la sostenibilità e che valorizza in particolare la raccolta in piantagione consentendo a dieci baristi provenienti da tutti il mondo, selezionati da una giuria di professionisti del settore, di vivere per dieci giorni l'esperienza diretta con i produttori in piantagione e di ricevere una formazione con i produttori direttamente in un paese di origine.

**Barista & Farmer** è ideato da **Francesco Sanapo** pluripremiato campione baristi, organizzato da **Italian Exhibition Group S.p.A.** e **SIGEP – Salone Internazionale Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianale e Caffé**, con il patrocinio della **Speciality Coffee Association (SCA)**, in collaborazione con **World Coffee Events** e progetto **¡Tierra! di Lavazza S.p.A.** Con il supporto di **Lavazza S.p.A.**, **La Cimbali**, **Faema**, **Mumac Academy**, **Urnex** e **Genovese Coffee**; golden media partner **Barista Magazine** e **Bargiornale**.

## Visita Delegazione Ministero Industria, Commercio e PMI della Repubblica Dominicana in Confartigianato

La Segreteria Socio-Economica dell'IILA, su richiesta del Ministero de Industria, Comercio y Mipymes della Repubblica Dominicana, ha organizzato dal 22 al 26 gennaio u.s. una Missione in Italia di una Delegazione del suddetto Ministero finalizzata a conoscere l'esperienza italiana sul tema dell'associazionismo delle PMI, al fine di identificare ed adattare un modello funzionale alla realtà imprenditoriale dominicana.

café a partir de los países de origen y la cuarta edición será la oportunidad para generar intercambios de conocimientos y movilización de expertos internacionales hacia Colombia y de Colombia hacia Italia y otros países. Se trata de un proyecto de alta formación cuyo focus es la sostenibilidad y la valorización especialmente de la fase de cosecha en campo ofreciendo a diez baristas procedentes de varios países, seleccionados por un jurado del sector, de vivir por diez días la experiencia directa con los caficultores en las fincas y de recibir una capacitación con los productores directamente en un país de origen.

**Barista & Farmer** es una idea de **Francesco Sanapo** pluricampeón italiano de barismo, organizado por **Italian Exhibition Group S.p.A.** y **SIGEP – Salone Internazionale Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianale e Caffé**, con el patrocinio de **Speciality Coffee Association (SCA)**, en colaboración con **World Coffee Events** y proyecto **¡Tierra! de Lavazza S.p.A.** Con el apoyo de **Lavazza S.p.A.**, **La Cimbali**, **Faema**, **Mumac Academy**, **Urnex** y **Genovese Coffee**; golden media partner **Barista Magazine** e **Bargiornale**.

## Visita Delegación Ministerio Industria, Comercio y Mipymes de la República Dominicana en Confartigianato

El IILA, cumpliendo con la solicitud del Ministerio de Industria, Comercio y Mipymes de la República Dominicana, organizó del 22 al 26 de enero una visita a Italia de susodicho Ministerio finalizada a conocer la experiencia en tema de asociacionismo de las Pymes con el intento de identificar y adaptar un modelo funcional a la realidad empresarial dominicana.

Per la realizzazione della Missione dei funzionari del Ministerio de Industria, Comercio y Mipymes della Repubblica Dominicana, l'IILA ha potuto contare con la preziosa collaborazione di Confartigianato, la principale Associazione delle PMI italiane.

Il programma della Missione, che si inquadra nelle attività di follow-up del III Forum Italo-Latinoamericano sulle Piccole e Medie Imprese (Santiago del Cile, 2-4 ottobre 2017), ha offerto alla delegazione l'opportunità di conoscere tre esperienze italiane di associazionismo imprenditoriale:

- Accesso al credito: Visita a un Consorzio Fidi a Milano
- Promozione delle esportazioni: Consorzio export e alle nuove forme di promozione delle esportazioni delle PMI
- Associazionismo produttivo: Visita al distretto industriale del polo orafa a Vicenza

La delegazione dominicana è stata accompagnata dalla Dott.ssa Naomi Costantini, funzionaria della Segreteria Socio-Economica dell'IILA. Nella giornata conclusiva di bilancio dell'esperienza ha partecipato il Segretario Socio-Economico dell'IILA, José Luis Rhi-Sausi.

I funzionari partecipanti della Repubblica Dominicana sono stati:  
 Noel Bou, Director de Servicio a las Mipymes  
 Ivan Cruz, Encargado de Desarrollo Territorial y Cadena de Valor  
 Víctor Rodríguez, Encargado de Desarrollo Empresarial  
 Alberto Castillo, Coordinador de Desarrollo Territorial y Cadena de Valor  
 Fernanda Sierra, Experta Mipymes  
 Iluminada Severino, Directora Centro Mipymes PCMM  
 Wendy Adams, Coordinadora Programa Fortalecimiento de la Calidad para el Desarrollo de las Mipymes.

(Segreteria Socio – Economico dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)



*Para la realización del programa de los funcionarios del Ministerio de Industria, Comercio y Mipymes de la República Dominicana, el IILA contó con la valiosa colaboración de Confartigianato, la principal organización de Pymes italianas.*

*El programa de la visita, que se enmarca en las actividades de follow-up del III Foro Ítalo-Latinoamericano sobre Pequeñas y Medianas Empresas (Santiago de Chile, 2-4 de octubre de 2017), ofreció a la delegación la oportunidad de conocer tres experiencias italianas de asociatividad empresarial:*

- *Acceso al crédito: Visita a un Consorcio Fidi en Milán*
- *Promoción de las exportaciones: Consorcio export y otros instrumentos para la promoción de las exportaciones de las Pymes*
- *Asociatividad productiva: Visita al Distrito industrial del polo orfebre de Vicenza*

*La Dra. Naomi Costantini, funcionaria de la Secretaría Socio-Económica del IILA acompañó la delegación durante toda la visita. En la jornada conclusiva de balance de la experiencia ha participado el Secretario Socio-Económico del IILA, José Luis Rhi-Sausi.*

*Los funcionarios dominicanos participantes fueron los siguientes:*  
*Noel Bou, Director de Servicio a las Mipymes*  
*Ivan Cruz, Encargado de Desarrollo Territorial y Cadena de Valor*  
*Víctor Rodríguez, Encargado de Desarrollo Empresarial*  
*Alberto Castillo, Coordinador de Desarrollo Territorial y Cadena de Valor*  
*Fernanda Sierra, Experta Mipymes*  
*Iluminada Severino, Directora Centro Mipymes PCMM*  
*Wendy Adams, Coordinadora Programa Fortalecimiento de la Calidad para el Desarrollo de las Mipymes.*

(Secretaría Socio – Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)



## LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Il 2018 si è aperto con una importante iniziativa che ha visto la Segreteria Culturale collaborare con l'Ambasciata del Perù in Italia, Roma Capitale, Assessorato alla Crescita culturale - Sovrintendenza Capitolina ai Beni Culturali e il Museo Pietro Canonica a Villa Borghese. L'8 gennaio infatti, nello stesso Museo Pietro Canonica, è stata inaugurata la mostra fotografica "Entre Huellas y Arenas, el Caballo Peruano de Paso"; un ampio lavoro artistico e documentario sulla famosa razza equina peruviana, sviluppato dalle fotografe Sandra Cannock Graña e Alejandra Iturriaga Andrich. La mostra è rimasta aperta fino al 28 gennaio.

Il 18 gennaio presso la Farnesina, la Segretaria Culturale Rosa Jijón ha partecipato al lancio del progetto "**Diplomacy Education**" ideato dall'ente senza fini di lucro Global Action in collaborazione con MAECI, ONU, WFP, IDLO e 65 ambasciate e missioni ONU. L'IILA parteciperà a questo originale progetto indirizzato alle scuole superiori italiane, con l'obiettivo di costruire un ponte tra la comunità locale e quella internazionale attraverso simulazioni del sistema ONU e dei paesi GRULAC. Per maggiori informazioni: [Diplomacy Education](#).

El 2018 se abrió con una importante iniciativa que vio la Secretaría Cultural colaborar con la Embajada de Perú en Italia, Roma Capitale, Assessorato alla Crescita culturale - Sovrintendenza Capitolina ai Beni Culturali y el Museo Pietro Canonica a Villa Borghese. El **8 de enero**, en el mismo Museo Pietro Canonica, se inauguró la muestra fotográfica "**Entre Huellas y Arenas, el Caballo Peruano de Paso**"; un amplio trabajo artístico y documental sobre la famosa raza equina peruana, llevado a cabo por las fotógrafas Sandra Cannock Graña y Alejandra Iturriaga Andrich. La muestra permaneció abierta hasta el 28 de enero.

El **18 de enero** en la Farnesina, la Secretaria Cultural Rosa Jijón participó al lanzamiento del proyecto "**Diplomacy Education**" concebido por la organización sin fines de lucro Global Action en colaboración con MAECI, ONU, WFP, IDLO y 65 embajadas y misiones ONU. IILA participará a este proyecto original dedicado a las escuelas secundarias, con el objetivo de construir un puente entre la comunidad local y la internacional a través de simulaciones del sistema ONU y de los países GRULAC. Para mayores informaciones: [Diplomacy Education](#).



Il Min. Angelino Alfano con le Delegazioni Diplomatiche, la Segreteria Culturale IILA e lo staff di Global Action in occasione del lancio del progetto "Diplomacy Education®" alla Farnesina, 18 gennaio 2018

Il 29 gennaio l'Università degli Studi di Napoli Federico II, ha invitato la Segretaria Culturale Rosa Jijón a discutere dei progetti IILA di cooperazione interessati alla conservazione del patrimonio artistico cileno nell'ambito della conferenza "**Patrimonio mondiale in Cile: specificità e problematiche conservative**". L'incontro realizzato in collaborazione con la Scuola di Specializzazione BAP di Napoli e ICOMOS Italia, si è svolto a Palazzo Gravina, Napoli.

El **29 de enero** la Universidad de los Estudios de Napoli Federico II, invitó la Secretaria Cultural Rosa Jijón a discutir de los proyectos IILA de cooperación interesados a la conservación del patrimonio artístico chileno en el marco de la conferencia "**Patrimonio mundial en Chile: especificidad y problemáticas conservadoras**". El encuentro realizado en colaboración con la Escuela de Specialización BAP de Napoli e ICOMOS Italia, se llevó a cabo en el Palacio Gravina, Napoli.



**"Entre huellas y arenas. El Caballo Peruano de Paso".  
Museo Pietro Canonica, 12-28 gennaio 2017.  
Courtesy foto: Mocy Muñoz**

Nella sede dell'IILA il **30 gennaio** è stato presentato, con il patrocinio dell'Ambasciata del Perù in Italia, il libro "[Lambayeque: nuevos horizontes de la arqueología peruana](#)" a cura di Antonio Aimi, Krzysztof Makowski ed Emilia Perassi. All'evento hanno partecipato: Filippo Maria Gambari, Direttore MUCIV, Riccardo Moro, Co-direttore Fondo Italo-Peruano, Antonio Aimi, Università degli Studi di Milano.

(Segreteria Culturale dell'IILA [s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org))

En la sede IILA el **30 de enero** se presentó, con el patrocinio de la Embajada de Perú en Italia, el libro "[Lambayeque: nuevos horizontes de la arqueología peruana](#)" editado por Antonio Aimi, Krzysztof Makowski y Emilia Perassi. En el evento participaron: Filippo Maria Gambari, Director MUCIV, Riccardo Moro, Co-director Fondo Italo-Peruano, Antonio Aimi, Universidad degli Studi di Milano.

(Secretaría Cultural del IILA [s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org))

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

### Risultati Borse IILA-DGCS/MAECI 2017-2018

In occasione del 1° incontro dell'anno della Segreteria Tecnico Scientifica con le Ambasciate dei paesi membri dell'IILA, sono stati presentati i risultati del bando per borse di studio post laurea per giovani latinoamericani nelle aree ambiente, agroalimentare, tutela del patrimonio culturale e salute.

Nell'ambito di questo bando sono state ricevute 169 candidature da 16 paesi membri. Le borse, che in questa occasione saranno 16 fra 3 e 6 mesi, permetteranno ai giovani selezionati di realizzare uno stage di ricerca o di specializzazione presso una istituzione italiana.

### Rete Scientifica Italia-America Latina

La Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA invita tutti i ricercatori italiani e latinoamericani che vivono in Italia ad iscriversi alla "Rete Scientifica Italiano-Latinoamericana".

### Resultados Becas IILA-DGCS/MAECI 2017-2018

En ocasión del 1º encuentro del año de la Secretaría Técnico-científica con las Embajadas de los países miembros de la IILA, se presentaron los resultados de la convocatoria a las becas para jóvenes latinoamericanos en las áreas de ambiente, agroalimentos, tutela del patrimonio cultural y salud.

En el marco de dicha convocatoria se recibieron 169 candidaturas de 16 países miembros. Las becas, que en esta ocasión serán 16 de entre 3 y 6 meses, permitirán que los jóvenes seleccionados realicen una estadía de investigación o de profundización de conocimientos en una institución italiana.

### Red Científica Italia – América Latina

La Secretaría Técnico Científica del IILA, invita a todos los científicos y los investigadores italianos y latinoamericanos que viven en Italia a unirse a la "Red Científica Italiano-América Latina".

Lo scopo di questa iniziativa è quello di creare un canale di contatto così come un luogo di incontro tra scienziati italiani e latinoamericani con interessi comuni.

I requisiti per potersi registrare alla rete sono i seguenti: essere maggiorenni, essere residenti (temporaneamente o stabilmente) in Italia, lavorare come ricercatore in un'organizzazione che svolge attività di ricerca scientifica; essere cittadino di uno dei paesi membri dell'IILA (Argentina, Stato Plurinazionale della Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Repubblica Bolivariana del Venezuela).

La partecipazione alla Rete consentirà ai partecipanti di stabilire contatti informali, fluidi e diretti che saranno sicuramente utili per la presentazione di nuovi progetti, nonché per stimolare le collaborazioni tra le varie organizzazioni, per promuovere la diffusione di bandi e concorsi scientifici, organizzare workshop, conferenze, seminari, ecc.

I soggetti interessati possono iscriversi gratuitamente tramite il sito web IILA [www.iila.org](http://www.iila.org), inviando una e-mail alla Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA: [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org) o in alternativa telefonando al numero 06 68492-208.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org))

*El propósito de esta iniciativa es crear un canal de contacto así como un lugar de encuentro entre científicos italianos y de América Latina que posean intereses comunes.*

*Los requisitos para registrarse en la Red son los siguientes: ser mayor de edad, residir (temporal o permanente) en Italia, trabajar como investigador en una organización que se realice investigación científica; ser ciudadano de uno de los países miembros del IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela).*

*La participación en la Red permitirá a los participantes establecer contactos informales, fluidos y directos los cuales que serán sin duda útiles para la presentación de nuevos proyectos así como para estimular colaboraciones entre las distintas organizaciones, promover la difusión de convocatorias y concursos científicos, organizar talleres, conferencias, seminarios, etc.*

*Las personas interesadas pueden inscribirse de forma gratuita a través de la página web del IILA [www.iila.org](http://www.iila.org), mediante el envío de un correo electrónico a la Secretaría Técnica Científica [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org), o bien llamando al: 06 68492-208.*

(Secretaría Tecnico Científica del IILA [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org))

## ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

### Progetto Menores y Justicia – fase 2: Verso un Nuovo Modello di gestione del sistema penale minore (Guatemala, El Salvador, Honduras)

Il Progetto Menores y Justicia - finanziato dall'AICS, realizzato da IILA in *Guatemala, El Salvador, Honduras* dal 2015 e giunto al sesto mese di attività della seconda fase - sta registrando significativi risultati seppure in un contesto socio politico regionale piuttosto complesso.

In Guatemala, le azioni del Progetto si sono sviluppate tra il continuo, come pure repentino, cambio di autorità ai vertici della *Secretaría de Bienestar Social* de la Presidencia de la Repubblica, entità responsabile dei minori in conflitto con la legge nonché tra le principali controparti istituzionali del Progetto Menores y Justicia.

In tale contesto, la SBS ha comunque rinnovato il proprio impegno a cambiare il formato e la metodologia del processo di discussione ed elaborazione di un nuovo modello di attenzione integrale per i minori reclusi attorno al quale il Progetto lavora da oltre due mesi con la collaborazione dell'Istituto de Estudios

### Proyecto Menores y Justicia – fase 2: Hacia un Nuevo Modelo de gestión del sistema penal juvenil (Guatemala, El Salvador, Honduras)

*El Proyecto Menores y Justicia – financiado por la AICS, ejecutado por la IILA en Guatemala, El Salvador, Honduras desde el 2015 y alcanzado su sexto mes de actividades en el ámbito de la segunda fase – sigue registrando resultados significativos a pesar de la compleja situación socio política de la región centroamericana.*

*En Guatemala, las acciones del Proyecto se han desarrollado entre el constante, como improvisto, cambio de autoridades a los vértices de la Secretaría de Bienestar Social de la Presidencia de la Repubblica, entidad responsable de la tutela de menores en conflicto con la ley penal, así como principal contraparte institucional del Proyecto Menores y Justicia.*

*No obstante este contexto, la SBS renovó su propio compromiso en cambiar el proceso y la metodología de discusión y elaboración de un nuevo modelo de atención integral para menores que se encuentran en régimen de privación de libertad, modelo sobre el cual el Proyecto*

Comparados en Ciencias Penales de Guatemala (ICCPG). Sono inoltre in atto – in collaborazione di istanze della società civile – programmi di formazione del personale tecnico dei centri di reclusione, di formazione educativa e di riabilitazione psico sociale rivolti ad un gruppo specifico di minori detenuti. In El Salvador le attività si stanno sviluppando in un contesto dove le “misure straordinarie per adulti e adolescenti in regime detentivo” hanno inasprito le norme carcerarie.

Ciò nonostante, le istituzioni salvadoregne continuano a mostrare interesse nella creazione di un piano strategico che orienti il miglioramento del sistema di giustizia penale minorile e puntano a perfezionare il coordinamento intersetoriale, la formazione specializzata degli operatori di giustizia anche attraverso Corsi universitari in tema di giustizia penale minorile. Il miglioramento delle infrastrutture carcerarie risulta urgente non solo al fine di garantire condizioni di vita degne e rispetto dei diritti umani della popolazione carceraria ma anche per creare spazi idonei alla realizzazione dei programmi di reinserimento sociale. In Honduras la situazione politica generale è attualmente marcata da incertezze e tensioni dovute al recente e molto discusso processo elettorale.

Nonostante la situazione socio politica ostacoli il fluido svolgimento delle attività del Progetto, IILA - con la stretta collaborazione di DOKITA Onlus, organizzazione da tempo radicata in quei territori nonché responsabile del coordinamento del Programma finanziato dall’UE “Eurojusticia” – ha avviato le prime azioni di supporto alle *Mesas de Justicia* nazionali per la definizione di un nuovo modello di attenzione integrale per minori e adolescenti in conflitto con la legge.

E’ inoltre in costruzione il Sito web regionale di “Menores y Justicia” il quale garantirà non solo una maggiore visibilità delle iniziative del Progetto ma permetterà un maggiore interscambio di informazioni in tema di giustizia penale minorile, un aggiornamento costante dello stato d’avanzamento delle attività e i risultati conseguiti nonché un’auspicata sensibilizzazione della società civile.

Infine, nei prossimi mesi, risulterà di prioritaria importanza l’organizzazione dei due Fori Regionali di interscambio di esperienze - uno previsto in Guatemala ed uno in El Salvador- nonché la realizzazione di una missione ricognitiva in Italia da parte di funzionari del Sistema di giustizia minorile di El Salvador, Guatemala ed Honduras finalizzata all’approfondimento del modello penitenziario italiano.

*está trabajando desde algunos meses con el apoyo del Instituto de Estudios Comparados en Ciencias Penales de Guatemala (ICCPG). Además, están en marcha – conjuntamente a las instancias de la sociedad civil – programas de formación del personal técnico a cargo de los centros de privación de libertad, de formación educativa y de acompañamiento psicosocial directos a un grupo específico de menores reclusos. Las condiciones para su puesta en marcha en El Salvador se enmarcaron en un contexto en donde las medidas extraordinarias para adultos y adolescentes bajo responsabilidad penal en medio cerrado, endurecieron el tratamiento que de rigor las personas que se encuentran bajo internamiento deben tener. No obstante el contexto nacional, las Instituciones salvadoreñas siguen interesadas en contar con una planificación bajo una ruta estratégica de logros y mejoras en los procesos de justicia penal juvenil. Los resultados esperados del Proyecto para esta segunda fase se enfocan hacia la mejora de la coordinación interinstitucional e intersetorial tanto nacional como en los territorios; el fortalecimiento de capacidades mediante la realización de cursos de formación especializada para operadores de justicia, la realización de un diplomado sobre justicia penal juvenil en dos universidades, una de Guatemala y una de El Salvador. La mejora de infraestructura y el equipamiento de los resguardos o bartolinas, es imperante, para que las y los adolescentes que sean detenidos preventivamente cuenten con condiciones dignas y que respeten sus derechos humanos. Por otra parte el impulso de programas socioeducativos innovadores tales como la apertura de nuevas opciones, en forma de pilotajes que permitan a los adolescentes que están por cumplir su sanción, encuentren formas atractivas para continuar estudiando y desarrollándose en su futura vida laboral, tales como la formación en inglés, informática, idiomas y la práctica del deporte. En Honduras la situación política general está actualmente caracterizada por incertidumbre y tensiones debidas al recién y debatido proceso electoral. No obstante el cuadro socio político limite el normal desarrollo de las actividades del Proyecto, IILA – en estrecha colaboración con DOKITA Onlus, organización radicada desde hace tiempo en territorio hondureño además de ejecutar el Programa de la UE “Eurojusticia”- ha puesto en marcha las primeras acciones de apoyo a las Mesas de Justicia nacionales para la definición de un nuevo modelo de atención integral para menores infractores. Además, está en proceso de construcción el Sitio web regional de “Menores y Justicia”, iniciativa que no solo garantizará una mayor visibilidad del Proyecto sino permitirá un mejor intercambio de informaciones en ámbito de justicia penal juvenil, una actualización constante de las evoluciones de las actividades y de los resultados alcanzados así como una auspiciada sensibilización de la sociedad civil. Finalmente, en los próximos meses, resulta de prioritario organizar los dos Foros regionales de intercambio de experiencias - uno previsto en Guatemala y uno en El Salvador- así como la realización de una misión en Italia por parte de los funcionarios del Sistema de justicia penal juvenil de El Salvador, Guatemala y Honduras finalizada a la profundización del modelo penitenciario italiano.*

## Nell'ambito del Programma IILA di Tutela e Gestione del Patrimonio Culturale latinoamericano:

**Dal 28 gennaio al 7 febbraio 2018**, nel quadro della Componente gestita da IILA all'interno del **"Programma di Rafforzamento della Secretaria de Cultura de la Presidencia de El Salvador (SECULTURA) mediante la valorizzazione del patrimonio culturale"** si realizzerà a San Salvador una missione tecnica dell'esperta della Università degli Studi di Roma Tre, Dott.ssa Monica Sabatini. Detta missione s'iscrive nell'ambito del rafforzamento delle procedure di restauro e conservazione della scultura policroma, attraverso la realizzazione di un breve *"Corso di aggiornamento sulla reintegrazione della lacuna nella scultura lignea"*, con lezioni teoriche ed esercitazioni pratiche che si svolgeranno **dal 29 gennaio al 6 febbraio**, presso il Dipartimento di Conservazione di SECULTURA, Museo de Antropología D. J. Guzmán e presso la sezione distaccata della *Casa de los Barrientos* ad Izalco.

Nel corso della missione è prevista inoltre la visita alla *Iglesia de la Vera Cruz de Roma* a Panchimalco, al fine di poter valutare la conservazione dell'intervento realizzato qualche anno fa dalla Dott.ssa Sabatini, nell'ambito di altro Progetto di cooperazione IILA, sul gruppo scultoreo *Grupo del Crucificado* della pala dell'altare maggiore.



Nell'ambito del **Programma di "Formazione ed assistenza tecnica per la conservazione, la valorizzazione e la tutela dal danno del patrimonio culturale cubano"** – finanziato dalla DGCS/MAECI e realizzato in collaborazione con l'OHC – a **partire dal 23 gennaio** si darà avvio all'attività formativa con la realizzazione del **I Modulo del Corso di Museologia** a La Habana. Il Modulo, che comprende lezioni teorico-pratiche sulla *expertise* delle opere d'arte e la climatologia nei musei, sarà realizzato a cura degli esperti italiani del settore, professori Papi e Santinelli, docenti nonché coordinatori scientifici del Progetto. Beneficiari dell'iniziativa sono i conservatori, museologi, professori ed esperti dell'OHCH e di varie istituzioni pubbliche e private di La Habana e di altre città cubane.

Grazie ai materiali e alle strumentazioni donati dalla Cooperazione italiana nell'ambito del Progetto e giunti a destinazione nello scorso mese di dicembre, sarà allestito alla fine del mese il *Laboratorio di restauro della Carta* nella città patrimoniale di Matanzas, dove si realizzerà, nel mese di febbraio, il Corso di introduzione al restauro della carta, che vedrà fra i docenti anche gli esperti Prof.ssa Lucchesi e Prof. Stavros.

## En el ámbito del Programa IILA sobre Protección y Gestión del Patrimonio Cultural de América Latina:

**Desde el 28 de enero hasta el 7 de febrero de 2018**, en el marco del Componente gestionado por la IILA dentro del **"Programa de Fortalecimiento de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de El Salvador (SECULTURA) mediante la valorización del patrimonio cultural"** se realizará en San Salvador una misión técnica de la experta de la Universidad de Roma Tre, Dra. Monica Sabatini. La misión se enmarca dentro del fortalecimiento de los procedimientos de restauración y conservación de la escultura policromada, a través de la realización del *"Curso corto de actualización sobre la reintegración de la laguna en la escultura policromada de madera"*, mediante lecciones teóricas y actividades prácticas que se celebrarán **del 29 de enero al 6 de febrero 2018** ante el Departamento de Conservación de SECULTURA, Museo de Antropología D. J. Guzmán y en la sección especializada en la Casa de los Barrientos en Izalco.

A lo largo la misión se ha previsto una visita a la Iglesia de la Vera Cruz de Roma en Panchimalco para evaluar, desde un punto de vista del mantenimiento, la intervención realizada por la Dra. Sabatini en años pasados – en el ámbito de otro Proyecto de cooperación IILA – en el retablo del altar mayor, Grupo del Crucificado.

En el ámbito del **Programa de "Formación de personal capacitado para la conservación, valorización y protección del patrimonio cultural cubano"** – financiado por la DGCD/MAECI y realizado en colaboración con la OHCH – a **partir del 23 de enero** se iniciará la actividad de formación mediante la realización del **Ier Módulo del Curso de Museología** en La Habana. El mencionado Módulo, que incluye clases teórico-prácticas sobre la experiencia de las obras de arte y la climatología en los museos se realizará al cuidado de los expertos italianos del sector, Profesores Papi y Santinelli, docentes y coordinadores científicos del Proyecto. Beneficiarios de la iniciativa son los conservadores, museólogos, profesores y expertos de la OHCH y de instituciones públicas y privadas de La Habana y de otras ciudades de Cuba.

Mediante la donación, por parte de la Cooperación italiana, de materiales e instrumentos, que llegaron a destino el pasado mes de diciembre, se instalará a finales del presente mes el Laboratorio de restauración del papel en la ciudad patrimonial de Matanzas, donde se realizará, en el mes de febrero, el *Curso de introducción a la restauración del papel*, que contará también con la participación de los docentes expertos, profesores Lucchesi y Stavros.

## I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

### ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROSOCIAL+

#### **Visita di una delegazione cilena a centri penitenziari di Italia e Spagna sull'assistenza sanitaria rivolta alle persone private di libertà**

EUROSociAL+ sta appoggiando il governo del Cile nello sviluppo di un nuovo modello per la gestione dell'assistenza sanitaria alle persone private di libertà. Il nuovo modello permetterà di migliorare gradualmente le condizioni sanitarie delle carceri e la salute generale della relativa popolazione, attraverso una riprogettazione dei meccanismi intersetoriali che regolano il rapporto tra le istituzioni coinvolte (Ministero della Giustizia, Ministero della Salute, Gendarmeria) e la definizione di procedimenti standardizzati che rendano più efficiente e complementare il lavoro delle stesse.

In questo contesto, dal 24 al 31 gennaio 2018, EUROSociAL ha organizzato una visita di alcuni funzionari delle summenzionate istituzioni cilene - Ministero della Giustizia, Ministero della Salute, Gendarmeria - per far loro conoscere i modelli sviluppati in Spagna e in Italia.

In Spagna, la visita è stata organizzata dall'Area Governance Democratica del Programma EUROSociAL+ - gestito dalla Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas (FIIAPP) -, in collaborazione con Instituciones Penitenciarias di Spagna. Si sono visitati alcuni centri penitenziari di Madrid (Madrid IV - Navalcarnero e Madrid VI - Aranjuez) per conoscere le loro strutture sanitarie e il loro funzionamento. In questi centri, rilevano alcune pratiche innovative di grande interesse per il Cile, come ad esempio la telemedicina, che aiuta a ridurre i trasferimenti dei pazienti agli ospedali ordinari per le consultazioni, aumentando l'efficienza dell'assistenza e riducendo i rischi per la sicurezza.

La parte della visita in Italia è stata organizzata dall'Area Politiche Sociali del Programma - gestita dall'IILA - che ha coinvolto a tal fine il Dipartimento di Salute Mentale e Patologie da Dipendenza della ASL di Frosinone. Congiuntamente a tale Dipartimento, si sono individuate alcune esperienze interessanti per la riforma cilena: la Casa Circondariale femminile 'G. Stefanini' di Roma Rebibbia, l'Istituto di Custodia Attenuata - ICATT REBIBBIA III Casa, la Casa di reclusione di



### ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROSOCIAL+

#### **Visita de una delegación de Chile a centros penitenciarios en Italia y en España sobre atención a la salud a personas privadas de libertad**

EUROSociAL+ está apoyando el gobierno de Chile en la elaboración de un nuevo modelo de gestión de la atención a la salud a personas privadas de libertad. El nuevo modelo permitirá mejorar progresivamente las condiciones sanitarias de los establecimientos penitenciarios y la salud general de su población, a través de un rediseño de los procesos que se dan entre las diferentes instituciones implicadas (Ministerio de Justicia, Ministerio de Salud, Gendarmería) y la definición de procedimientos estandarizados que hagan más eficiente y complementario el trabajo de cada una de ellas.

En este marco, del 24 al 31 de enero de 2018, EUROSociAL ha organizado una visita de una delegación de las tres instituciones antes mencionadas para conocer los modelos desarrollados en España y en Italia.

En España, la visita ha sido organizada por el Área Gobernanza Democrática del Programa EUROSociAL+ - gestionada por la Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas (FIIAPP) -, en colaboración con Instituciones Penitenciarias de España. Se han visitado algunos centros penitenciarios de Madrid (Madrid IV – Navalcarnero y Madrid VI – Aranjuez) para conocer las instalaciones de salud y su funcionamiento. En estos centros destacan algunas prácticas novedosas de mucho interés para Chile, como por ejemplo la telemedicina que permite disminuir los traslados de los pacientes a hospitales ordinarios para consultas, aumentando la eficiencia de la atención y reduciendo riesgos en seguridad.

La parte de la visita en Italia ha sido organizada por el Área Políticas Sociales del Programa – gestionada por el IILA –, que ha involucrado para este fin el Departamento de Salud Mental y Patologías de Dependencia del servicio local de salud (ASL) de Frosinone. Junto con esa institución, se han identificado algunas experiencias de interés para la reforma chilena: la Casa circondariale femminile 'G. Stefanini' de Roma Rebibbia, el Instituto de Custodia Atenuada - ICATT REBIBBIA III Casa, la Casa di reclusione de Paliano, la Residencia para la Ejecución

Paliano, la Residenza per l'Esecuzione delle Misure di Sicurezza (REMS) di Pontecorvo e la Casa Circondariale di Civitavecchia. Queste esperienze riflettono in maniera esemplificativa l'attuale modello di gestione dell'assistenza sanitaria nelle carceri in Italia, la cui responsabilità, a partire dalle riforme avutesi negli ultimi 20 anni, è stata progressivamente trasferita dall'amministrazione penitenziaria al sistema sanitario nazionale e ai servizi locali (ASL).

La visita in Italia è iniziata, la mattina del 29 gennaio, con un incontro - realizzato presso l'IILA - di intercambio sui modelli di Italia, Spagna e Cile. L'incontro - inaugurato dal Segretario Generale dell'IILA, Donato di Santo, e con la partecipazione delle principali istituzioni di Spagna, Italia e Cile coinvolte nella visita - ha rappresentato un'utile occasione di dialogo e di reciproca conoscenza dei modelli attualmente in vigore nei tre paesi, evidenziando i principali progressi compiuti e le sfide attualmente in corso. Hanno partecipato la Superintendenza Regionale dell'Amministrazione Penitenziaria di Lazio, Abruzzo e Molise, il Garante dei diritti delle persone private della libertà personali del Lazio, la Regione Lazio, i Direttori dei centri penitenziari visitati in Italia e quelli dei servizi sanitari locali (ASL), Instituciones Penitenciarias (Spagna), nonché l'ambasciata del Cile e i rappresentanti delle istituzioni cilene in visita.

## Nuovi accordi di collaborazione in Messico

A seguito delle riunioni tenutesi in Messico a dicembre, nell'ambito del coordinamento IILA delle attività del programma EUROSociAL+, a gennaio è stato formalizzato un accordo di collaborazione tripartito tra la Secretaría del Trabajo y Previsión Social (STPS) messicana, la Banca Interamericana per lo Sviluppo (BID) e il programma EUROSociAL+.

Questa collaborazione nasce con il proposito di rafforzare il Servizio Nazionale per l'Impiego (SNI) messicano e favorire l'incontro tra domanda e offerta di lavoro. In un primo momento, l'assistenza tecnica fornita da EUROSociAL+ si focalizzerà sul miglioramento dei servizi offerti sia ai disoccupati che alle imprese. Sulla base dei risultati di questa prima fase, il BID realizzerà poi delle formazioni volte a rafforzare le competenze delle figure professionali che operano nei centri per l'impiego.

Sempre a gennaio si è firmato un altro accordo con la STPS per promuovere la regolarizzazione del lavoro in 10 Delegazioni Federali che hanno il più alto tasso di economia sommersa. EUROSociAL+ appoggerà la creazione di moduli di formalizzazione per facilitare la legalizzazione del lavoro nero sia da parte di lavoratori che di aziende che operano nel sommerso. Verranno anche predisposti dei corsi di formazione per i funzionari delle Delegazioni Federali, e delle visite di scambio in paesi che hanno già implementato con successo modelli simili per l'emersione del lavoro irregolare.

de Medidas de Seguridad (REMS) de Pontecorvo y la Casa Circondarial de Civitavecchia. Dichas experiencias reflejan de manera ejemplificativa el actual modelo de gestión de la atención a la salud en penitenciarios de Italia - cuya responsabilidad, a partir de reformas ocurridas en los últimos 20 años, se ha transferido paulatinamente de la administración penitenciaria al sistema nacional de salud y a los servicios locales (ASL).

La visita en Italia ha comenzado, la mañana del día 29 de enero, con un encuentro - realizado en el IILA - de intercambio sobre los modelos de Italia, España y Chile. El encuentro - inaugurado por el Secretario General del IILA, Donato di Santo, y con la participación de las principales instituciones de España, Italia y Chile involucradas en la visita - ha representado una provechosa ocasión de diálogo y de conocimiento recíproco acerca de los modelos actualmente en vigor en los tres países, poniendo en evidencia los principales avances y los retos actuales. Han participado la Superintendencia Regional de la Administración Penitenciaria de Lazio, Abruzzo y Molise, el Garante de los derechos de las personas privadas de libertad del Lazio, la Regione Lazio, los Directores de los Centros penitenciarios visitados en Italia y de los servicios locales de salud (ASL), Instituciones Penitenciarias de España, además de la Embajada de Chile y de las representantes de las instituciones chilenas en visita.

## Compromisos de cooperación en México

A raíz de los encuentros que el equipo del Área Políticas Sociales del Programa EUROSociAL+ coordinado por el IILA tuvo en México el pasado diciembre, se firmó en enero una Carta de compromiso para llevar una acción conjunta entre la Secretaría del Trabajo y Previsión Social (STPS), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Programa EUROSociAL+.

Esta colaboración tiene el propósito de fortalecer el Servicio Nacional de Empleo (SNE), mejorando la vinculación laboral entre empleadores y buscadores de empleo. Se llevará a cabo una primera fase de asistencia técnica (AT) de EUROSocial+ para mejorar la eficacia de la intermediación laboral, y una segunda fase donde el BID utilizará los insumos de la AT para el desarrollo de un plan de capacitación de las oficinas del SNE.

En enero se firmó también otro acuerdo con la STPS para impulsar la formalización laboral en 10 Delegaciones Federales del Trabajo (DFT) que cuentan con la mayor tasa de informalidad. EUROSociAL+ apoyará el diseño de módulos de formalización para trabajadores y empresas salgan de la informalidad. Se diseñarán también capacitaciones para el personal de las DFT, y se promoverá el aprendizaje de buenas prácticas a través de visitas de intercambio con otros países que ya tienen ese tipo de módulos en marcha.

## Bandi sulle buone pratiche nel campo dell'impiego

Si ricorda che il prossimo 5 febbraio scade il termine limite per presentare proposte di casi di studio relative a due bandi, frutto dell'iniziativa congiunta tra EUROSociAL+ e la Fondazione EULAC.

La prima iniziativa invita a presentare buone pratiche e innovazioni per **l'inserimento di giovani donne nel mondo del lavoro**. Per maggiori dettagli su come presentare le domande si veda il sito di [EUROSociAL+](#) o della [Fondazione EU-LAC](#).

Il secondo bando invece è aperto a proposte di casi di studio relativi alle migliori prassi e lezioni apprese su programmi, progetti e **iniziative legate ad istruzione e formazione professionale (IFP) in Europa e America Latina**. Per maggiori informazioni consultare il sito web di [EUROSociAL+](#) o della [Fondazione EU-LAC](#).

## ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PAcCTO

A seguito dell'approvazione del Piano Annuale 2018 del Programma europeo EL PAcCTO, ricevuta dalla Commissione Europea subito dopo il Comitato Direttivo (Steering Committee) di dicembre, è in corso di svolgimento un'attenta analisi per l'organizzazione delle attività del primo trimestre. Nello specifico si tratta di definire, a seconda delle specifiche richieste, le prime missioni di assistenza tecnica volte a rispondere alle necessità espresse dai paesi latinoamericani nell'ambito del componente penitenziario. L'Unità Tecnica dell'IILA sta operando in modo da assicurare la natura europea dell'expertise da offrire, senza trascurare il ruolo guida dell'Italia in questo settore. Si tratterà di offrire assistenza tecnica su progetti per l'edificazione o la ristrutturazione di infrastrutture penitenziarie a Panama, Costa Rica, El Salvador, Perù e Cile. Una missione di natura analoga è giunta al termine da poco in Argentina, con grande successo.

In Bolivia si avvierà un progetto di evoluzione normativa, che possa consentire una modifica della legislazione penitenziaria vigente.

In secondo luogo si affronterà il problema della lotta al crimine organizzato, con una missione esplorativa in Paraguay ed un seminario al quale parteciperanno cinque paesi latino americani a Brasilia; l'obiettivo è di rafforzare le attività di intelligenza penitenziaria mirate a contrastare l'organizzazione denominata Primeiro Comando de Capital (PCC). L'obiettivo di quest'ultima, è anche quello di incoraggiare la cooperazione tra le amministrazioni penitenziarie.

Il risultato immediato di un'azione di formazione e di una diffusione di valori, è volta a dimostrare la transnazionalità della risposta al PCC, consentendo uno scambio, ciclico e stabile, di informazioni per preparare il terreno per attività future. Le attività in programma hanno l'obiettivo di migliorare le condizioni delle amministrazioni penitenziarie nei 18 Paesi aderenti al Programma

## Convocatorias sobre buenas prácticas de empleo

Se señala que el 5 de febrero próximo es el plazo límite para presentar propuestas sobre dos convocatorias elaboradas en conjunto por el Programa EUROSociAL+ y la Fundación EULAC.

La primera iniciativa quiere recoger buenas prácticas e innovaciones para la **inclusión de mujeres jóvenes al mundo laboral**. Para aplicar, ver detalles en las páginas web de [EUROSociAL+](#) o de la [Fundación EU-LAC](#).

La segunda convocatoria invita a presentar buenas prácticas y lecciones aprendidas sobre programas, proyectos e iniciativas de **educación y formación profesional (EFP) en Europa y América Latina**. Para aplicar, ver detalles en las páginas web de [EUROSociAL+](#) o de la [Fundación EU-LAC](#).

## ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PAcCTO

Tras la aprobación del plan anual 2018 del Programa Europeo El PAcCTO, recibida de la comisión europea después del comité directivo (Steering Committee) en diciembre, se está realizando una atenta análisis de las actividades del primer trimestre. En específico se trata de identificar, según solicitudes especiales, las primeras misiones de asistencia técnica dirigidas a las necesidades expresadas de los países latinoamericanos en el ámbito penitenciario. La Unidad Técnica de IILA actúa de una manera que asegura el carácter europeo del expertise utilizado, sin descuidar el rol guía de Italia en este sector. Se va a tratar de ofrecer una asistencia técnica sobre proyectos para la edificación, o la restructuración de infraestructuras penitenciarias en Panamá, Costa Rica, El Salvador, Perú y Chile. Una misión de carácter similar, fue recién llevada a cabo en Argentina con gran éxito.

En Bolivia se querrá actuar un proyecto de evolución normativa que pueda consentir la modificación de la legislatura penitenciaria vigente.

Mas adelante en el proyecto se hará frente al problema de la lucha al crimen organizado, con una misión exploratoria en Paraguay y un seminario, al cual tomarán parte cinco países latino americanos en Brasilia, para reforzar las actividades de inteligencia penitenciaria dirigidas a combatir la organización, llamada Primeiro Comando de Capital (PCC). El objetivo de la última iniciativa es de animar la cooperación entre las administraciones penitenciarias.

El resultado inmediato de una acción de formación y de una difusión de valores, es dirigida a demostrar la transaccionalidad de la respuesta al PCC, permitiendo un intercambio cílico y estable de informaciones, para preparar el campo para actividades futuras. Las Actividades en programa tienen el objetivo de mejorar las condiciones de las administraciones penitenciarias en los 18 países implicados en el programa El PACcto, a través del fortalecimiento de la organi-

EL PAcCTO attraverso il rafforzamento dell'organizzazione istituzionale e l'aggiornamento del quadro normativo, al fine di portare a compimento il primo anno di intensa collaborazione tra coloro che intendono migliorare

Nel mese di gennaio, a Madrid, si è tenuta una prima riunione del Comitato di Coordinamento del Programma, cui hanno partecipato il Coordinatore del componente penitenziario, Dott. Giovanni Tartaglia Polcini ed il co-coordinatore Lorenzo Tordelli. La seconda riunione del mese è in programma per il giorno 23. Tali incontri sono dedicati alla predisposizione delle modalità strategiche con cui avviare le attività, e la selezione degli esperti europei maggiormente idonei a garantire l'esito delle iniziative. A tal fine è anche stata predisposta una riunione con le massime autorità del Sistema penitenziario spagnolo.

Il Programma può dunque considerarsi entrato nel vivo, a tutti gli effetti. Non mancano costanti riunioni e un assiduo contatto tra i componenti del Tavolo interistituzionale italiano. Il 18 gennaio si sono riuniti, presso il Ministero della Giustizia, i rappresentanti dei dicasteri e delle istituzioni coinvolte nel Programma, per condividere i piani di azione elaborati e le proposte di intervento. Si è discusso inoltre, tra i responsabili del sistema penitenziario del programma, circa l'esigenza di individuare, a stretto giro, esperti che possano far fronte, tenendo conto delle proprie competenze professionali, alle azioni da intraprendere, così come approvate nel Piano Annuale da parte della Commissione Europea.

L'Ufficio Tecnico, sotto la guida dell'Ambasciatore Giorgio Malfatti, cura costantemente l'organizzazione logistico-amministrativa delle attività mentre a Madrid il dott. Lorenzo Tordelli, lavorando presso la direzione del programma garantisce un costante rapporto di collaborazione e coordinamento tra le istituzioni europee coinvolte.



**Reunión con la Secretaría General de Instituciones Penitenciarias, da izquierda Juan Gama (Director Programa El PaCcto), Giovanni Tartaglia Polcini (Coordinador del Pilar Penitenciario, El PaCcto), Ángel Yuste Castillejo (Secretario General de Instituciones Penitenciarias), Lorenzo Tordelli (Coordinador y gestor temático del Pilar Penitenciario, El PaCcto)**

*zación Institucional y la actualización del cuadro normativo, con la finalización de llevar a cabo el primer año de intensa colaboración entre los países que aspiran al mejoramiento.*

*En el mes de enero en Madrid se formalizó una primera reunión del Comité de coordinación del programa, al cual participaron el Coordinador de la componente penitenciaria, el Doctor Giovanni Tartaglia Polcini y el coordinador Lorenzo Tordelli. La segunda reunión este mes está programada para el 23. Dichos encuentros son dedicados a la predisposición de las modalidades estratégicas con las cuales comenzar las actividades, y seleccionar los expertos europeos de mayor idoneidad, para garantizar el éxito de las iniciativas. Con estos presupuestos en mente se organizó una reunión con las máximas autoridades del Sistema penitenciario español.*

*El programa puede desde entonces considerarse en plena actividad.*

*No faltan reuniones seguidas, y un continuo contacto entre los miembros de la mesa Inter constitucional italiana. El 18 de enero se reunieron el ministerio de justicia, los representantes de los 'dicasteri' y de las instituciones involucradas en el programa, para compartir los planes de acciones elaborados y las propuestas de intervención. También se discutió, entre los responsables del sistema penitenciario del programa, la necesidad de identificar inmediatamente, expertos que puedan hacer frente, teniendo en cuenta de las propias competencias profesionales, a las solicitudes necesarias, así como aprobadas por el Plan Anual de parte de la comisión europea.*

*La oficina técnica debajo la dirección del Embajador, Giorgio Malfatti, se ocupa de la organización administrativa de las actividades, mientras en Madrid, el Doctor Lorenzo Tordelli, trabaja ante la dirección, para garantizar la colaboración y la coordinación entre las instituciones europeas involucradas.*

## IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: [info@iila.org](mailto:info@iila.org)

Sito internet: [www.iila.org](http://www.iila.org)

E-mail della newsletter: [italolatinoamericana@iila.org](mailto:italolatinoamericana@iila.org)

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon